



**HAL**  
open science

## L'éthique ou le dialogue des savoirs. Le cas de la surveillance de la tuberculose des éléphants au Laos

Nicolas Lainé, Khamphan Mahavongsananh

### ► To cite this version:

Nicolas Lainé, Khamphan Mahavongsananh. L'éthique ou le dialogue des savoirs. Le cas de la surveillance de la tuberculose des éléphants au Laos. Les voies de L'éthique de la recherche au Laos et dans les pays du Mékong, 2018. hal-02344781

**HAL Id: hal-02344781**

**<https://hal.science/hal-02344781>**

Submitted on 4 Nov 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/323320761>

# L'éthique ou le dialogue des savoirs. Le cas de la surveillance de la tuberculose des éléphants au Laos

Chapter · January 2018

CITATIONS

0

READS

35

1 author:



Nicolas Lainé

Institute of Research for Development

33 PUBLICATIONS 47 CITATIONS

SEE PROFILE

Some of the authors of this publication are also working on these related projects:



Special issue "The Ethics of biodiversity conservation" volume 10, issue 4 (December 2018) guest edited by Claire Lajaunie and Pierre Mazzega [View project](#)



Social representations of pathogens at the frontier between species [View project](#)

Comité d'éthique de la recherche  
de l'université des sciences de la santé du Laos  
Comité consultatif de déontologie et d'éthique de l'IRD



# Les voies de l'éthique de la recherche au Laos et dans les pays du Mékong



**LES VOIES DE L'ÉTHIQUE  
DE LA RECHERCHE AU LAOS  
ET DANS LES PAYS DU MÉKONG**

*Pour référencer cet ouvrage :*

Moulin A.M., Oupathana B., Souphanthong M., Taverne B. (dir.) 2018. *Les voies de l'éthique de la recherche au Laos et dans les pays du Mékong - Santé, environnement, sociétés*. Comité d'éthique de la recherche de l'Université des sciences de la santé du Laos, Comité consultatif de déontologie et d'éthique de l'IRD. Marseille et Dakar, Éditions de l'IRD et L'Harmattan-Sénégal, 190 p.

Cet ouvrage peut être téléchargé gratuitement sur les sites des Éditions de l'IRD et de Horizon Pleins Textes, la base de ressources documentaires de l'IRD.

<http://www.editions.ird.fr/>

<http://www.documentation.ird.fr/>

Il peut être librement imprimé ou photocopié pour des usages non commerciaux.



Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la [Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

# **Les voies de l'éthique de la recherche au Laos et dans les pays du Mékong**

## **Santé, environnement, sociétés**

*Dirigé par Anne Marie MOULIN,  
Bansa OUPATHANA, Manivanh SOUPHANTHONG  
et Bernard TAVERNE*

Cet ouvrage est issu du colloque "Éthique de la recherche  
pour le développement - Santé, environnement, sociétés",  
qui s'est tenu à Vientiane, les 26 et 27 octobre 2015.

Il est publié à l'initiative conjointe du Comité d'éthique de la recherche  
de l'Université des sciences de la santé du Laos  
et du Comité consultatif de déontologie et d'éthique  
de l'Institut de recherche pour le développement.

2018



# **L'éthique ou le dialogue des savoirs**

## **Le cas de la surveillance de la tuberculose des éléphants au Laos**

**Nicolas LAINÉ <sup>\*</sup>, avec la collaboration  
de Khamphan MAHAVONGSANANH <sup>\*\*</sup>**

### **Des relations entre les animaux et les hommes**

Nous avons mené une recherche au Laos sur les représentations des agents pathogènes circulant entre les animaux et les êtres humains, dans un esprit de comparaison entre sociétés et aires culturelles différentes. Cette recherche de nature anthropologique apporte des informations utiles à la compréhension et à la prévention des maladies quand, et c'est le cas de beaucoup d'entre elles, il s'agit d'anthropozoonoses, c'est-à-dire de maladies partagées par les animaux et les hommes au sein du monde vivant.

Nous savons depuis longtemps que nombre de maladies nous sont communes, venues dans un sens ou dans l'autre de nos liens avec les animaux. Mais avec la découverte des mécanismes génétiques des cellules des organismes, nous avons approfondi ces relations et mieux saisi les liens entre santé des populations et diversité des espèces au sein de la nature. Instaurée en 2009, l'initiative *One Health* associant l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) et l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) prône un rapprochement entre la médecine humaine et la médecine vétérinaire pour une meilleure compréhension des pathologies des uns et des autres et de leur interaction sur le terrain. Cette perspective implique aussi une attention renouvelée aux savoirs locaux sur l'environnement et ses risques pour la santé et aux pratiques des habitants, objet d'étude privilégié de l'anthropologie. Dans le prolongement de la Convention internationale pour la diversité biologique, signée à Rio en 1992, le Protocole de Nagoya, entré en vigueur en 2014, régit désormais l'accès aux ressources génétiques (inventaire des génomes animaux et humains, et des génomes microbiens). Il souligne la nécessité d'impliquer les populations locales dans les recherches, de façon à ce qu'elles aient accès aux connaissances scientifiques, participent

---

\* Laboratoire d'anthropologie sociale, Collège de France. Affilié au Centre EFEO (École Française d'Extrême-Orient), à Vientiane.

\*\* Assistant de recherche de Nicolas Lainé durant toute la durée de l'enquête (de septembre à décembre 2015).

à leur élaboration et en partageant les retombées bénéfiques. Il s'agit d'une exigence proprement éthique de la recherche, à respecter dans tous les contextes, de dialogue entre scientifiques, décideurs et populations, afin d'accompagner le développement des politiques dans le domaine de la santé et de la conservation de la biodiversité.

Les agences sanitaires internationales tendent malgré tout, aujourd'hui encore, à oublier les connaissances locales des maladies (qu'elles soient humaines ou animales) ou même les considèrent comme des obstacles à leurs interventions. Les populations locales, par leur connaissance fine de leur milieu, apparaissent pourtant comme des « nœuds culturels » cruciaux de communication au sein de réseaux à l'échelle du globe<sup>1</sup>. Comment intégrer dans la « science du concret »<sup>2</sup> les différentes formes de savoirs, pour une meilleure anticipation des aléas et des crises sanitaires ?

Nous avons conduit au Laos une recherche<sup>3</sup> portant sur la perception locale et la gestion des risques associés à la tuberculose des éléphants. La tuberculose est une maladie humaine atteignant tous les organes, mais en particulier le poumon, due à un microbe identifié en 1883. Les animaux sont atteints de tuberculose, en particulier les vaches et les buffles d'eau : c'est un microbe bovin atténué qui est à l'origine du vaccin encore employé contre la tuberculose<sup>4</sup>.

Au Laos, la tuberculose humaine demeure un grave problème de santé publique<sup>5</sup>. Les éléphants, symboles vivants du pays, sont aujourd'hui menacés. Ils ne seraient plus aujourd'hui qu'au nombre de 900, dont la moitié vit dans les villages auprès de populations locales<sup>6</sup>. Dans la plupart des États-Nations d'Asie abritant des éléphants, s'est posée la question de la contamination humaine à partir d'eux et, au Laos, une enquête nationale de séroprévalence chez les pachydermes a été lancée<sup>7</sup>, de portée limitée par la

1. LOWENHAUPT-TSING A., 2003, "Agrarian Allegory and Global Futures," in P. GREENOUGH & A.L. TSING, *Nature in the Global South: Environmental Projects in South and Southeast Asia*, Durham, Duke University Press, pp. 124-170.
2. LÉVI-STRAUSS C., 1962, *La pensée sauvage*, Paris, Plon. Claude Lévi-Strauss (1908-2009) est un anthropologue français qui s'est attaché à montrer le partage de l'exercice de la raison dans les diverses cultures.
3. Dans le cadre du projet *Représentations sociales des pathogènes à la frontière entre les espèces*, coordonné par Frédéric Keck (CNRS/Musée du Quai Branly, Paris, France).
4. Le BCG.
5. OMS, 2016, *Global Tuberculosis Report 2016*, WHO Document. <http://apps.who.int/iris/bitstream/10665/250441/1/9789241565394-eng.pdf>
6. KHOUBOULINE K., 2011, « Current Status of Asian Elephants in Lao PDR », *Gajah* 35, pp. 62-66.
7. À l'échelle internationale, la tuberculose est réapparue chez les pachydermes depuis une vingtaine d'années et a entraîné en Asie plusieurs enquêtes épidémiologiques et l'instauration de campagnes de surveillance ciblées (MASLOW J.N, MIKOTA S.K., 2015, "Tuberculosis in Elephants: A Reemergent Disease:

difficulté du diagnostic<sup>8</sup> : un taux d'infection de 34 % a été trouvé chez les animaux dépistés<sup>9</sup>. Face au risque de transmission de la tuberculose à l'homme, mais aussi aux autres animaux domestiques et à diverses espèces, une campagne de surveillance a été mise en place dans le pays dès 2013.

Nous avons exploré les savoirs locaux et leur rôle dans la surveillance de cette zoonose, qu'on peut dire "inversée"<sup>10</sup>, puisque la contamination peut aussi venir du milieu humain. L'enquête s'est déroulée dans les villages auprès des communautés Tai Lao Tai Lue, et dans un camp d'éléphants dans la Province de Sayabouli (nord-ouest du Laos) dans les districts de Hongsa et Meung Ngeun. Cette province abrite actuellement les trois-quarts des éléphants domestiques du pays.

### Démarche et résultats

Nous avons questionné les cornacs et propriétaires d'éléphants sur leur perception du traitement des maladies affectant les pachydermes, et des risques associés à la tuberculose. Ils ont décrit la tuberculose chez ces animaux comme un fait récent, associé à l'implantation des soins modernes liée aux actions de conservation des éléphants entamées dans le pays au début des années 2000<sup>11</sup>. Ils manifestent une méfiance vis-à-vis de la science vétérinaire moderne et des changements introduits dans la gestion des pachydermes (création de camps ou centres de conservation où leurs éléphants deviennent des « patients » pris en charge par les vétérinaires, et où eux-mêmes se sentent rabaissés au rang de simples conducteurs d'animaux).

Les épidémiologistes considèrent en fait les cornacs et propriétaires d'éléphants comme des « sentinelles » servant à les informer de l'état de santé des éléphants. Ils sont régulièrement dépistés : leur infection devrait

---

Diagnostic Dilemmas, the Natural History of Infection, and New Immunological Tools," *Veterinary Pathology*, 52, 3, pp. 437-440.)

8. Le test sérologique commercialisé à la suite de l'alerte sur la maladie, le Stat-Pak, est jugé défaillant par de nombreux épidémiologistes qui lui reprochent son hypersensibilité. Il arrive trop souvent que les éléphants testés soient déclarés positifs sans porter le germe.
- 9/ LASSAUSSAIE J., BRET A., BOUAPAO X. CHANTHAVONG V., CASTONGUAY-VANIER J., QUET F., MIKOTA S. K., THÉORÊT C., BUISSON Y., BOUCHARD B., 2014, "Tuberculosis in Laos, Who Is at Risk: The Mahouts or their Elephants?," *Epidemiology and Infection*, 143, 5, pp. 922-931.
10. SUTERHIMSHONY A., 2008, "Tuberculosis in Elephants: A Reverse Zoonosis," *Infectious Disease News*, December 2008, DVM <Online : <http://www.healio.com/infectious-disease/zoonotic-infections/news/print/infectious-disease-news/%7B193d8ef8-75be-4476-a39c-92b22d0b10d8%7D/tuberculosis-in-elephants-a-reverse-zoonosis>>
11. SUTER I., 2000, "ElephantAsia in the Lao PDR – An Overview," *Gajah*, 33, pp. 53-57.

alerter les autorités du risque pour la population générale. Or localement la transmission de maladies entre l'homme et l'animal<sup>12</sup> apparaît comme quelque chose de difficilement pensable. Dans ces conditions, comment la surveillance pourrait-elle opérer alors qu'elle est dépourvue de sens pour les intéressés ? Nous avons donc exploré avec eux la frontière homme-animal. Nous avons observé chez eux de nombreux rituels au quotidien (avec présence de spécialistes des cérémonies), évoquant la circulation de ces entités invisibles que sont les esprits (*phi*), bons ou mauvais. Dans leurs relations avec les pachydermes, ces entités sont comparables à ce que sont les microbes pour les biologistes, également invisibles au commun des mortels.

L'enquête, reposant sur le dialogue et l'échange, a fourni des informations pertinentes sur la santé des pachydermes et les soins dont ils sont l'objet. Les données collectées révèlent que les cornacs sont très attentifs aux signes qu'ils repèrent chez leurs animaux. Ils décrivent des systèmes de causalité des maladies affectant les pachydermes<sup>13</sup>, associant des signes visibles et invisibles qui ne sont ni compris ni pris en compte par les experts de la surveillance épidémiologique. Les vétérinaires s'appuient exclusivement sur les signes dits cliniques, par analogie avec la médecine humaine, signes physiques visibles et extériorisés, seuls considérés pour eux comme permettant de déceler la présence d'agents pathogènes chez les animaux.

Par exemple, lorsqu'ils visitent les villages, les vétérinaires demandent aux cornacs s'ils ont remarqué un écoulement nasal important au niveau de la trompe ou encore un amaigrissement de l'animal (signes correspondant à ceux retrouvés dans la tuberculose chez l'homme). Or ces derniers interrogés ont indiqué qu'il n'était pas rare de voir leur éléphant amaigri, surtout après avoir travaillé plusieurs jours dans la forêt. Cet amaigrissement ne leur apparaît pas comme un signe potentiel de maladie. Au retour de la forêt, il suffit de laisser vaguer librement l'éléphant quelques jours en bordure de village, pour qu'il retrouve son poids de forme. Au village, les cornacs ou les spécialistes des plantes médicinales (*Mo Ya*) utilisent d'ailleurs des traitements médicinaux par les plantes, mais la santé et le bien-être des éléphants au village pour eux s'appuient sur un autre élément essentiel : le respect de la connaissance des éléphants qui sont capables d'automédication, c'est-à-dire de se traiter eux-mêmes. Si les cornacs leur fournissent les plantes nécessaires à une saine alimentation, les éléphants peuvent se traiter en cas de besoin, grâce à l'abondante diversité biologique des espaces qu'ils traversent en leur compagnie<sup>14</sup>.

---

12. Ce que la biologie appelle « franchissement de la barrière d'espèce » par un microbe.

13 - LAINÉ N., 2017a, « Surveiller les animaux, conserver l'espèce. Enjeux et défis de la surveillance de la tuberculose des éléphants au Laos », *Revue d'anthropologie des connaissances* 11, 1, pp. 23-44.

14 - LAINÉ N., 2017b, « Travail interespèces et conservation. Le cas de l'éléphant », *Écologie et Politique*, 54, pp. 45-65.

Dans un souci de conservation de l'espèce, et de crainte de voir les propriétaires vendre leur animal s'ils entendent des informations alarmistes, les vétérinaires n'ont pas souhaité partager l'ensemble des résultats de l'enquête de prévalence nationale avec les propriétaires des éléphants. Durant notre enquête, nous étions d'ailleurs souvent questionnés par ces derniers, non informés des résultats des tests effectués sur leur animal.

### **Conclusion. Pour une meilleure gestion de la santé « globale »**

Cette recherche soulève un certain nombre de questions à la fois scientifiques et éthiques.

L'enquête ethnographique auprès des cornacs et propriétaires d'éléphants révèle un système de connaissances et de savoirs détenu et mobilisé quotidiennement par eux avec les pachydermes<sup>15</sup>. Ils sont des acteurs indispensables pour évaluer les risques d'émergence de la tuberculose chez les éléphants et aussi de contamination de leur entourage, de façon à assurer une surveillance efficace de la maladie. Ces savoirs constituent une réponse partielle, mais incontournable, aux questions de santé publique globale et de conservation des espèces et de la biodiversité discutées dans les arènes internationales. Or, dans la situation actuelle, notre enquête révèle plusieurs niveaux d'incompréhension et un manque de dialogue entre les détenteurs des différents savoirs sur les pachydermes. La surveillance, au lieu de faciliter les échanges, semble exacerber des tensions, sans doute déjà présentes, entre les différents acteurs sur le terrain.

Les questions scientifiques sont bien sûr l'importance de la maladie tuberculeuse chez les éléphants, leur contagiosité pour les hommes qui vivent à leur contact et inversement, et les possibilités de transmission entre les animaux domestiqués et sauvages (lors des séjours en forêt par exemple).

La question éthique porte sur l'impératif de l'information donnée aux individus professionnellement au contact des éléphants et sur la légitimité (et la pertinence) de prendre en compte leur expérience du soin et du diagnostic, quel que soit le contexte théorique et religieux de cette expérience.

Au Laos, la coproduction du savoir avec les spécialistes locaux rendrait plus efficace la détection des cas de tuberculose et la conservation des éléphants visée par les agences gouvernementales. Les cornacs tireraient aussi bénéfice d'une compréhension élargie des maladies affectant les pachydermes, et de leur intégration au monde d'aujourd'hui, en particulier à propos de la conservation de la biodiversité qui correspond pour eux à la conscience d'un précieux patrimoine. L'éthique de la recherche passe par la valorisation des savoirs locaux qui ne sont pas qu'un folklore en passe de

---

15. Ce système se réfère à deux types de médecine : celle des remèdes et celle des rituels (cf. POTTIER R., 2007, *Yù dĩ mí hêng « Être bien, avoir de la force » : essai sur les pratiques thérapeutiques lao*, Paris, EFEO Monographie, 192).

disparition.

Dans l'« environnement épidémiologique globalisé » d'aujourd'hui<sup>16</sup>, caractérisé par l'émergence ou la réémergence de maladies circulant entre les hommes et les animaux et la disparition rapide de nombreuses espèces, il ne peut y avoir de réponses uniques et uniformes aux menaces sanitaires ou environnementales qui pèsent d'un bout à l'autre de notre planète. Des études au cas par cas dans leur contexte sont à conduire avec les partenaires locaux, détenteurs de savoirs sur leur environnement.

Au Laos, les travaux en anthropologie (conduits en immersion avec les populations locales) font connaître et apprécier la diversité des points de vue sur les phénomènes biologiques comme la transmission des maladies entre hommes et animaux, et entre animaux domestiques et sauvages. C'est l'un des rôles du chercheur en sciences sociales (ici l'anthropologue) de se faire le médiateur entre les savoirs engagés sur le terrain pour un dialogue entre scientifiques, décideurs, et populations locales, dans le double but d'améliorer la santé publique et la conservation de la biodiversité en contribuant au développement local.

\*\*\*

---

16. MORAND S., 2016, *La prochaine peste : une histoire globale des maladies infectieuses*, Paris, Fayard.

## Table des matières

Remerciements	7
Préface. L'éthique comme révolution culturelle ou comme alibi du conformisme ?, Didier SICARD	9
Les voies de l'éthique au Laos et dans la région du Mékong, Manivanh SOUPHANTHONG, Anne Marie MOULIN	13
Éléments pour une éthique des recherches scientifiques conduites dans les pays à ressources limitées, Bernard TAVERNE	21
La bioéthique dans un contexte bouddhiste, Louis GABAUDE	27
<b>Partie I. Éthique dans les études en santé publique et les recherches cliniques</b>	<b>41</b>
Introduction, Mayfong MAYXAY, Bansa OUPATHANA, Bernard TAVERNE	43
Exemples d'enjeux d'éthique médicale au Laos : dilemmes dans les décisions de soins, Mayfong MAYXAY, Bansa OUPATHANA	49
Le consentement éclairé à des recherches médicales : une étape éthique essentielle, Laurence BORAND, Bunnet DIM	57
Questions éthiques à propos d'une recherche sur le dépistage du cancer du col de l'utérus chez des femmes vivant avec le VIH au Laos, Phimpha PABORIBOUNE, Bernard TAVERNE	63
Questions éthiques préalables à une recherche : exemple d'une étude sur la prévention de la transmission du virus de l'hépatite B de la mère à l'enfant, Gonzague JOURDAIN, Woottichai KHAMDUANG, Vatthanaphone LATTHAPHASAVANG	71
Aspects éthiques de l'utilisation d'échantillons biologiques pour la recherche, Audrey DUBOT-PÉRÈS, Claire LAJAUNIE, avec la participation de Manivanh VONGSOUVATH	77
Points de vue éthiques sur une enquête auprès d'adolescents nés avec le VIH en Thaïlande, Sophie LE CŒUR, Eva LELIÈVRE, Cheeraya KANABKAEW	85

Table des matières

<b>Partie II. Éthique dans les recherches sur l'environnement</b>	<b>93</b>
Introduction, Marie-Geneviève PINSART	95
Déchets électroniques déversés au Sud : quelle éthique dans les pratiques et la recherche ?, Florence RODHAIN	101
Éthique de la recherche en biotechnologies, Frédéric THOMAS	109
Questions éthiques liées à la recherche sur les services écosystémiques fournis par les sols, Oumarou MALAM ISSA, Damien HAUSWIRTH, Damien JOURDAIN, Didier ORANGE, Guillaume DUTEURTRE, Christian VALENTIN	119
Problèmes éthiques posés par les impacts sociaux et environnementaux du développement économique rapide : l'exemple d'une ville brésilienne, Tereza MACIEL-LYRA	125
<b>Partie III. Éthique et recherche en sciences sociales</b>	<b>131</b>
Introduction, Anne Marie MOULIN	133
Éthique de la recherche et de l'usage des produits médicaux d'origine humaine, Jean-Daniel RAINHORN	141
Les dilemmes d'ordre éthique soulevés par la recherche sur le VIH au Laos. De la recherche scientifique à la réalisation d'une émission de radio, Pascale HANCART-PETITET, Vanphanom SYCHAREUN	147
L'éthique ou le dialogue des savoirs. Le cas de la surveillance de la tuberculose des éléphants au Laos, Nicolas LAINÉ, avec la collaboration de Khamphan MAHAVONGSANANH	157
Éthique de la recherche en santé et en sciences sociales : enjeux et points de controverse à partir d'expériences de terrain en Chine du sud, Évelyne MICOLLIER	163
Conclusion – Des usages de ce guide, Anne Marie MOULIN	171
Postface, Paul BREY	173
Sélection des principaux textes portant sur l'éthique ou la déontologie en France et dans le monde, Marie BAUDRY de VAUX	177
Biographie des auteurs	183
Table des matières	189

# Les voies de l'éthique de la recherche au Laos et dans les pays du Mékong

Réunis à Vientiane, deux comités d'éthique – laotien et français – ont, pour la première fois, fait dialoguer les chercheurs sur les problèmes éthiques liés à la santé, à l'environnement et aux sociétés dans la région du Mékong. Des questions vives et universelles, posées dans des contextes locaux, ont animé les débats et trouvé des éléments de réponse. Ce livre vise à servir de guide à tous ceux et celles qui s'engagent dans les voies de la science et s'efforcent, chemin faisant, de faire progresser la justice et régesser la souffrance. Comme le fleuve Mékong, l'éthique de la recherche en son cours sinueux peut sembler d'abord diviser les hommes, mais finit par les rassembler.

Ouvrage dirigé par :

*Anne Marie MOULIN est agrégée de philosophie et médecin, présidente du Comité consultatif de déontologie et d'éthique de l'IRD depuis 2013.*

*Bansa OUPATHANA est médecin, membre du Comité consultatif de déontologie et d'éthique de l'IRD depuis 2013.*

*Manivanh SOUPHANTHONG est médecin, présidente du Comité d'éthique de la recherche de l'Université des Sciences de la Santé, Vientiane, Laos.*

*Bernard TAVERNE est anthropologue et médecin, membre du Comité consultatif de déontologie et d'éthique de l'IRD depuis 2009.*

Photographie de couverture : © Louis Gabaude



Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International.